

中心：_____

姓名：_____

1130422 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Former President Barack Obama closed his event on Wednesday with a veiled message to those Americans who have criticized or are worried about the ongoing protests: “Just remember, this country was founded on protest. It is called the American revolution.”

The line was the closest Obama got to criticizing those who question the protests and he framed it as those “who have been talking about protests.”

“And for those who have been talking about protests, just remember, this country was founded on protest. It is called the American revolution,” he said. “And every step of progress in this country, every expansion of freedom, every expression of our deepest ideals, has been won through efforts that made the status quo uncomfortable. And we should all be thankful for folks who are willing in a peaceful, disciplined way to be out there making a difference.”

veiled 含蓄的

status quo 現狀

中心：_____

姓名：_____

1130422 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

美國前總統巴拉克歐巴馬週三在活動閉幕式上向那些批評或擔心進行中的抗議活動的美國人發出了含蓄的訊息：「只要記得，這個國家是建立在抗議之上的，這就是所謂的美國革命。」

這句話是歐巴馬最近批評那些質疑抗議行動的人所說的話，他稱那些為「一直在談論抗議行動的人」。

「對於那些談論抗議行動的人，只要記得，這個國家是建立在抗議之上的，這就是所謂的美國革命。」他說。「還有這個國家每一步進展，每一次自由的擴展，每一次我們最深層次想法的展現，都是透過那些令現狀動盪不安的努力得來的。我們都應該感謝那些願意站出來，以和平、有紀律的方式做出改變的人。」